EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 22.10.2010
KOM(2010) 590 v konečném znění

2010/0295 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Souvislosti návrhu

- **Odůvodnění a cíle návrhu**

Na základě rozsudků Soudního dvora ve věcech tzv. „otevřeného nebe“ pověřila Rada dne 5. června 2003 Komisi, aby zahájila jednání s třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dohod dohodou na úrovni Unie[1] („horizontální mandát“). Cílem takových dohod je umožnit všem leteckým dopravcům Evropské unie nediskriminační přístup na trasy mezi Evropskou unií a třetími zeměmi a uvést dvoustranné dohody o leteckých službách uzavřené mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi v soulad s právem Evropské unie.

- **Obecné souvislosti**

Mezinárodní vztahy mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi v oblasti letectví jsou obvykle upraveny dvoustrannými dohodami o leteckých službách uzavřenými mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi, jejich přílohami a jinými souvisejícími dvoustrannými či vícestrannými ujednáními.

Tradičními doložkami o určení ve dvoustranných dohodách členských států o leteckých službách se porušují právní předpisy Evropské unie. Tyto doložky umožňují třetí zemi zamítnout, zrušit nebo pozastavit povolení nebo schválení leteckého dopravce, který byl určen členským státem Evropské unie, není však významným dílem ve vlastnictví tohoto členského státu či jeho státních příslušníků a ani nepodléhá jejich faktické kontrole. Tato skutečnost byla shledána jako diskriminační vůči dopravcům Evropské unie, kteří jsou usazeni na území některého členského státu, které však vlastní a kontrolují státní příslušníci jiných členských států. To odporuje článku 49 Smlouvy o fungování Evropské unie, jež státním příslušníkům členských států Evropské unie, kteří uplatnili svou svobodu usazování, zaručuje, že s nimi bude v jiném členském státě zacházeno stejným způsobem jako se státními příslušníky tohoto členského státu.

Existují další otázky, jako je zdanění leteckých pohonných hmot či hospodářská soutěž, u kterých by soulad s právem Evropské unie měly zajistit změny či doplnění stávajících ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi o leteckých službách.

- **Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu**

Ustanovení dohody nahrazují nebo doplňují stávající ustanovení dvaceti dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdskou republikou.

- **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Dohoda podpoří základní cíl vnější politiky Evropské unie v oblasti letectví uvedením stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách do souladu s právem Evropské

[1] Rozhodnutí Rady 11323/03 ze dne 5. června 2003 (vyhrazený dokument).

unie.

2. Konzultace zúčastněných stran a posouzení dopadů

- **Konzultace zúčastněných stran**

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Během jednání probíhala konzultace s členskými státy Evropské unie i zástupci odvětví.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Připomínky vznesené členskými státy Evropské unie i zástupci odvětví byly vzaty do úvahy.

3. Právní stránka návrhu

- **Shrnutí navrhovaných opatření**

V souladu s postupy a směrnicemi v příloze „horizontálního mandátu“ vyjednala Komise s Kapverdskou republikou dohodu, která nahrazuje některá ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdskou republikou. Článek 2 dohody nahrazuje tradiční doložky o určení doložkou Evropské unie o určení, která všem dopravcům Evropské unie umožňuje užívat výhod plynoucích z práva usazování. Článek 4 se zabývá zdaněním leteckých pohonných hmot, jež bylo harmonizováno směrnicí Rady 2003/96/ES, kterou se mění struktura rámcových předpisů Společenství o zdanění energetických produktů a elektřiny, zejména čl. 14 odst. 2 uvedené směrnice. Článek 5 řeší případné rozpory s předpisy Evropské unie v oblasti hospodářské soutěže.

- **Právní základ**

Ustanovení čl. 100 odst. 2 a čl. 218 odst. 5 Smlouvy o fungování Evropské unie.

- **Zásada subsidiarity**

Návrh je založen výhradně na „horizontálním mandátu“ uděleném Radou s ohledem na problematiku obsaženou v právu Evropské unie a dvoustranných dohodách o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohoda změní či doplní ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách pouze v rozsahu nezbytném k zajištění souladu s právem Evropské unie.

- **Volba nástrojů**

Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou je nejúčinnějším nástrojem pro uvedení všech stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdskou republikou do souladu s právními

předpisy Evropské unie.

4. Rozpočtové důsledky

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Evropské unie.

5. Další informace

- **Zjednodušení**

Návrh umožňuje zjednodušení právních předpisů.

Příslušná ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdskou republikou budou nahrazena či doplněna ustanoveními jedné dohody Evropské unie.

- **Podrobné vysvětlení návrhu**

V souladu s obvyklým postupem při podpisu a uzavírání mezinárodních dohod se Rada žádá, aby schválila rozhodnutí o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o některých aspektech leteckých služeb a aby jmenovala osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Evropské unie.

2010/0295 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 100 odst. 2 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Svým rozhodnutím ze dne 5. června 2003 pověřila Rada Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou na úrovni Unie.

(2) Komise jménem Unie sjednala s Kapverdskou republikou dohodu o některých aspektech leteckých služeb (dále jen „dohoda“) v souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady ze dne 5. června 2003.

(3) Dohoda, kterou Komise sjednala, by měla být podepsána a prozatímně uplatňována s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

S výhradou uzavření uvedené dohody se jménem Unie schvaluje podpis Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o některých aspektech leteckých služeb.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie, s výhradou jejího uzavření.

---

[2] Úř. věst. C, , s. .

Článek 3

Než dohoda vstoupí v platnost, je třeba ji prozatímně uplatňovat, a to od prvního dne prvního měsíce po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel[3].

Článek 4

Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 8 odst. 2 dohody.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

Článek 6

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

[3] Datum, od něhož bude dohoda prozatímně uplatňována, bude zveřejněno generálním sekretariátem Rady v *Úředním věstníku Evropské unie.*

PŘEDLOHA

DOHODA
mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou
o některých aspektech leteckých služeb

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

KAPVERDSKÁ REPUBLIKA

(dále jen „Kapverdy“)

na straně druhé,

(dále jen „strany“),

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že mezi několika členskými státy Evropské unie a Kapverdami byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Evropské unie,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že Evropská unie má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že podle práva Evropské unie mají letečtí dopravci Evropské unie usazení v členském státě Evropské unie právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropskou unií a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnictví v leteckých dopravcích, kterým byla udělena licence v souladu s právem Evropské unie,

UZNÁVAJÍCE, že některá ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdami, která jsou v rozporu s právem Evropské unie, musí být uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropskou unií a Kapverdami a aby se zachovala nepřetržitost těchto leteckých služeb,

UZNÁVAJÍCE, že při uzavírání jakýchkoli dohod o leteckých službách vládou Kapverdské republiky se státy, které nejsou členy EU, Kapverdy uplatňují svoji vlastní politiku a pravidla týkající se vlastnictví a kontroly leteckých dopravců,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že podle práva Evropské unie nesmějí letečtí dopravci Evropské unie v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropské unie a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Kapverdami, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdruženími podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, nebo ii) zesilují účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel o hospodářské soutěži platných pro podniky,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že záměrem Evropské unie v rámci této dohody není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropskou unií a Kapverdami, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Evropské unie a leteckými dopravci Kapverd, ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají provozních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1
Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy EU“ rozumějí členské státy Evropské unie; „smlouvami EU“ se rozumí Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie; „stranou“ se rozumní smluvní strana této dohody; „leteckým dopravcem“ se rozumí také letecká dopravní společnost; „územím Evropské unie“ se rozumí území členských států, na které se vztahují smlouvy EU.

2. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na státní příslušníky členského státu EU, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropské unie.

3. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu EU, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené daným členským státem.

ČLÁNEK 2
Určení, schválení a zrušení členským státem EU

1. Ustanovení odstavců 2 až 4 tohoto článku nahrazují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písm.a) a b), pokud jde o určení leteckého dopravce, jeho schválení a povolení, jež jsou mu udělena.

2. Po obdržení určení provedeného členským státem EU udělí Kapverdy příslušná schválení a povolení s minimálním procedurálním zpožděním za předpokladu, že:

   i. letecký dopravce je podle smluv EU usazen na území členského státu EU, který provedl určení, a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie a

ii. členský stát EU odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad a

iii. letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy EU a/nebo státními příslušníky členských států EU a/nebo jinými státy uvedenými v příloze III a/nebo státními příslušníky těchto jiných států a je těmito státy a/nebo těmito státními příslušníky fakticky kontrolován.

3. Kapverdy mohou odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit schválení nebo povolení leteckého dopravce jmenovaného členským státem EU, pokud:

i. letecký dopravce není podle smluv EU usazen na území členského státu EU, který provedl určení, nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie nebo

ii. členský stát EU odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy leteckému dopravci nad ním nevykonává nebo neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad nebo

iii. letecký dopravce není vlastněn nebo fakticky kontrolován přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy EU a/nebo státními příslušníky členských států EU a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států.

4. Při výkonu svého práva podle odstavce 3 tohoto článku nesmí Kapverdy diskriminovat letecké dopravce z členských států EU z důvodu státní příslušnosti.

ČLÁNEK 3
Bezpečnost

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písmenu c).

2. Pokud členský stát EU určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát EU, potom práva Kapverd podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem EU, který určil leteckého dopravce, a Kapverdami platí stejným způsobem, pokud jde o přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem EU a pokud jde o provozní schválení tohoto leteckého dopravce.

ČLÁNEK 4
Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písmenu d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze 2 písmenu d), členskému státu EU

v nediskriminačním uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce Kapverd, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu EU a jiným místem na území tohoto členského státu EU nebo na území jiného členského státu EU.

ČLÁNEK 5
Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, žádné ustanovení dohod uvedených v příloze 1 i) nepožaduje nebo neupřednostňuje přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdruženími podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži nebo ji narušují, ii) nezesiluje účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě ani iii) nepřenáší na soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují.

2. Ustanovení obsažená v dohodách uvedených v příloze 1, která nejsou slučitelná s odstavcem 1 tohoto článku, se nepoužijí.

ČLÁNEK 6
Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

ČLÁNEK 7
Revize nebo změna

Strany mohou po vzájemné dohodě tuto dohodu kdykoli revidovat nebo změnit.

ČLÁNEK 8
Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost, jakmile si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se strany dohodly, že budou tuto dohodu prozatímně uplatňovat od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

3. Tato dohoda se použije na veškeré dohody a ujednání uvedené v příloze 1 včetně těch, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a které nejsou prozatímně uplatňovány.

ČLÁNEK 9
Vypovězení

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají příslušné dohody uvedené v příloze 1.

2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V […] ve dvou prvopisech dne [… … …] v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

ZA EVROPSKOU UNII: ZA KAPVERDSKOU REPUBLIKU:

PŘÍLOHA 1

Seznam dohod, na které se odkazuje v článku 1 této dohody

a) Dohody o leteckých službách mezi Kapverdami a členskými státy Evropské unie, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány a/nebo jsou prozatímně uplatňovány

– Dohoda mezi **vládou Belgického království a vládou Kapverdské republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Bruselu dne 22. června 1998 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Belgie“);

– Dohoda mezi **vládou Spolkové republiky Německo a vládou Kapverdské republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Berlíně dne 19. června 2001 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Německo“);

– Dohoda mezi **vládou Italské republiky a vládou Kapverdské republiky** o leteckých službách, podepsaná v Praii dne 7. července 1998 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Itálie“);

– Dohoda mezi **Nizozemským královstvím a Kapverdskou republikou** o leteckých službách, podepsaná v Haagu dne 21. prosince 1988 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Nizozemsko“);

– Dohoda mezi **Portugalskou republikou a Kapverdskou republikou** o letecké dopravě, uzavřená v Lisabonu dne 9. března 2004 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Portugalsko“);

– Dohoda mezi **vládou Rumunské socialistické republiky a vládou Kapverdské republiky** o leteckých službách, podepsaná v Bukurešti dne 31. srpna 1983 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Rumunsko“);

– Dohoda mezi **Španělským královstvím a Kapverdskou republikou** o leteckých službách, podepsaná v Madridu dne 19. září 2002 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Španělsko“);

– Dohoda mezi **vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Kapverdské republiky** o leteckých službách, podepsaná v Praii dne 9. ledna 2007 (v příloze 2 jen „dohoda Kapverdy – Spojené království“).

b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafované nebo podepsané mezi Kapverdami a členskými státy Evropské unie, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány

PŘÍLOHA 2

Seznam článků dohod uvedených v příloze 1, na které se odkazuje v článcích 2 až 4 této dohody

a) Určení:

– Článek 3 dohody Kapverdy – Belgie;

– Článek 3 dohody Kapverdy – Německo;

– Článek 4 dohody Kapverdy – Itálie;

– Článek 3 dohody Kapverdy – Nizozemsko;

– Článek 3 dohody Kapverdy – Rumunsko;

– Článek 3 dohody Kapverdy – Španělsko.

b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení:

– Článek 5 dohody Kapverdy – Belgie;

– Článek 3 a 4 dohody Kapverdy – Německo;

– Článek 4 a 5 dohody Kapverdy – Itálie;

– Článek 3 a 4 dohody Kapverdy – Nizozemsko;

– Článek 4 dohody Kapverdy – Rumunsko;

– Článek 4 dohody Kapverdy – Španělsko.

c) Bezpečnost:

– Článek 12 dohody Kapverdy – Německo;

– Článek 10 dohody Kapverdy – Itálie;

– Článek 15 dohody Kapverdy – Portugalsko;

– Článek 9 dohody Kapverdy – Rumunsko;

– Článek 13 dohody Kapverdy – Španělsko.

d) Zdanění leteckých pohonných hmot:

– Článek 10 dohody Kapverdy – Belgie;

– Článek 6 dohody Kapverdy – Německo;

– Článek 6 dohody Kapverdy – Itálie;

– Článek 6 dohody Kapverdy – Nizozemsko;

– Článek 11 dohody Kapverdy – Rumunsko;

– Článek 5 dohody Kapverdy – Španělsko.

PŘÍLOHA 3

Seznam jiných států, na které se odkazuje v článku 2 této dohody

a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

d) Švýcarská konfederace (v rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).